



Español (503) 916-3582 | Tiếng Việt (503) 916-3584 | 中文 (503) 916-3585 | Soomaali (503) 916-3586 | Русский (503) 916-3583

Hướng dẫn: Xin vui lòng viết bằng **bút mực màu đen, hoàn tất tất cả các trang và ký tên và ghi ngày tháng** vào trang cuối.**Thông báo cho trường học ngay lập tức** nếu có bất kỳ thông tin nào thay đổi. Nếu quý vị cần trợ giúp điền đơn này, xin liên lạc với trường học của quý vị.**Học khu chỉ sử dụng địa chỉ nhà và ngày sinh của con em quý vị để làm tiêu chuẩn ghi danh. Theo luật Oregon, học khu có trách nhiệm pháp lý giáo dục trẻ trong độ tuổi đi học, nếu trẻ cư trú trong học khu với phụ huynh, người giám hộ hoặc người có mối quan hệ cha mẹ. Không có tiêu chuẩn nào khác được sử dụng để ghi danh tại Portland Public School.****THÔNG TIN HỌC SINH**

1. Họ (hợp pháp): _____ 2. Tên (hợp pháp): _____
3. Tên Lót: (hợp pháp): _____ 4. Lớp: _____ 5. Giới Tính: Nữ Nam Không phân biệt cả hai
6. Họ thường được gọi: _____ 7. Tên thường được gọi: _____
8. Ngày sanh: _____ 9. Địa chỉ email của học sinh: _____
10. Địa chỉ nhà: _____ Apt # _____
11. Thành phố: _____ 12. Tiểu bang: _____ 13. Mã Bưu Cục _____
14. Địa chỉ gửi thư (Nếu khác địa chỉ nhà): _____ Apt # _____
15. Thành phố: _____ 16. Tiểu bang: _____ 17. Mã Bưu Cục: _____
18. Số điện thoại nhà _____
19. Số điện thoại di động của học sinh _____

**THÔNG TIN BỔ SUNG GIÚP CHÚNG TÔI CHO SỰ SẮP XẾP VÀ HỖ TRỢ.
NHỮNG CÂU HỎI SAU ĐÂY SẼ KHÔNG ĐƯỢC DÙNG LÀM CƠ SỞ ĐỂ GHI DANH.**

KHẢO SÁT VỀ VIỆC SỬ DỤNG NGÔN NGỮ

Mục đích của cuộc khảo sát này là để xác định xem việc tiếp xúc và sử dụng ngôn ngữ hiện tại của học sinh có thể giúp học sinh đủ điều kiện nhận các dịch vụ Phát Triển Anh Ngữ (ELD) hay không. Nếu một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh được liệt kê, trình độ tiếng Anh của học sinh sẽ được đánh giá. Dịch vụ tiếng Anh sẽ chỉ được cung cấp nếu học sinh đủ điều kiện

Tiểu bang Oregon tôn vinh các ngôn ngữ và văn hóa của người dân và tôn trọng tất cả các ngôn ngữ trong các trường học của chúng tôi. Chúng tôi khuyến khích sự hồi sinh và bảo tồn các ngôn ngữ bản địa và đa ngôn ngữ.

Tài liệu này giúp nhà trường xác định xem học sinh của quý vị có đủ điều kiện được sàng lọc để nhận thêm hướng dẫn học tiếng Anh hay không.

Phần này giúp nhà trường biết được liệu học sinh của quý vị có đủ điều kiện được sàng lọc để nhận thêm hướng dẫn học tiếng Anh hay không.

20. (Các) ngôn ngữ nào chủ yếu được sử dụng ở nhà? _____
21. (Các) ngôn ngữ đầu tiên mà học sinh của quý vị đã học là gì? _____
22. Học sinh của quý vị sử dụng (các) ngôn ngữ nào thường xuyên nhất ở nhà? _____

Câu hỏi này sẽ giúp nhà trường biết liệu quý vị, phụ huynh/người giám hộ có cần thông dịch viên hoặc tài liệu được dịch hay không. Dịch vụ thông dịch là miễn phí.

Phần này chỉ dành cho mục đích cung cấp thông tin và không được sử dụng để xác định xem học sinh của quý vị có cần hỗ trợ để học tiếng Anh hay không.

23. Quý vị muốn nhận thông tin liên lạc từ trường bằng (các) ngôn ngữ nào? _____

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

THÔNG TIN CHỦNG TỘC/SẮC TỘC CỦA HỌC SINH

24. Quy định của Liên Bang và Tiểu Bang yêu cầu PPS thu thập các thông tin sau cho các báo cáo thông kê.

(Cần điền cả A và B.)

A. Con em của quý vị có nguồn gốc Tây Ban Nha hay La Tinh không? Có Không

B. Quý vị cho rằng con em của quý vị thuộc chủng tộc nào? Xin đánh dấu một hay nhiều chủng tộc thích hợp.

- Á Châu Da Đen Bản Địa Hoa Kỳ hoặc Bản Địa Alaska Bản Địa Hawaiian hoặc Người Đảo Thái Bình Dương khác
 Da Trắng

Nếu quý vị đánh dấu “Có” cho A, học sinh sẽ được báo cáo là người Tây Ban Nha.

Nếu quý vị đánh dấu “Không” cho phần A và chọn hai hoặc nhiều trả lời cho phần B học sinh sẽ được báo cáo là Đa Chủng Tộc.

25. Xin cung cấp thông tin bổ sung sau đây để hỗ trợ PPS đại diện và ứng phó tốt hơn về việc nhận dạng chủng tộc/sắc tộc của các học sinh:

Quý vị cho rằng con em của quý vị thuộc chủng tộc/sắc tộc nào? Xin vui lòng đánh dấu vào tất cả phần thích hợp:

NGƯỜI MỸ GỐC PHI CHÂU

PHI CHÂU: Người Burundian Người Eritrean Người Ethiopian Người Somali Người Phi Châu khác: _____

NGƯỜI DA ĐEN KHÁC: Các đảo Caribbean: _____ Người Da Đen khác: _____

NGƯỜI BẢN ĐỊA HOA KỲ/BẢN ĐỊA ALASKA: Bản Địa Alaska Bộ Lạc Burns Paiute

Liên Minh Các Bộ Lạc Coos, Lower Umpqua và Siuslaw Indians

Liên Minh Các Bộ Lạc Grand Ronde Community of Oregon Liên Minh Các Bộ Lạc Siletz Indians

Liên Minh Các Bộ Lạc Umatilla Indian Reservation

Các Bộ Lạc Klamath Tribes Liên Minh Các Bộ Lạc Warm Springs Bộ Lạc Coquille Indian

Bộ Lạc Cow Creek Band of Umpqua Bộ Lạc Bản Địa Hoa Kỳ khác/nguồn gốc khác: _____

Bản Địa/Thổ Dân Gia Nã Đại (Xin mô tả): _____

NGƯỜI Á CHÂU: Ấn Độ Miến Điện Cam Bốt Trung Hoa Phi Luật Tân Hmong Nhật Bản

Karen Hàn Quốc Lào Mien Nepal Thái Lan Tây Tạng Việt Nam Người Á Châu khác: _____

NGƯỜI TÂY BAN NHA/LA TINH: Các đảo Caribbean: _____

Các nước Trung Mỹ _____ Thổ dân Mễ Tây Cơ, Trung Mỹ hoặc Nam Mỹ Mễ Tây Cơ

Các nước Nam Mỹ: _____ Người Tây Ban Nha/La Tinh khác: _____

NGƯỜI TRUNG ĐÔNG/BẮC PHI (Xin mô tả): _____

PACIFIC ISLANDER: Chuukese Guamanian hoặc Chamorro Micronesian Bản Địa Hawaiian Samoan

Tongan Người Đảo Thái Bình Dương khác: _____

NGƯỜI DA TRẮNG: Romanian Nga Ukrainian Các nước Âu Châu: _____

Người Da Trắng khác: _____

Tùy Chọn: Nếu quý vị muốn chia sẻ bằng từ ngữ riêng của quý vị để mô tả chủng tộc, nguồn gốc, sắc tộc, tổ tiên và/ hoặc nguồn gốc Bộ Lạc của con em quý vị, xin vui lòng sử dụng khoảng trống này:

THÔNG TIN TRƯỜNG HỌC CŨ

26. Trường học (gần đây nhất)

Thành Phố và Tiểu Bang

Các năm đi học (thí dụ.: 2014–15)

A. _____

B. _____

C. _____

D. _____

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

CHỈ DÙNG CHO HỌC SINH MẪU GIÁO

27. Trong năm trước khi học Mẫu Giáo, con em quý vị có thường học 5 tiếng hoặc nhiều hơn mỗi tuần trong một lớp mầm non hoặc lớp ấu nhi (như ở trường học, Head Start, hoặc trung tâm giữ trẻ) không? Có Không
28. Tên trường mầm non: _____

THÔNG TIN GIA ĐÌNH

Số điện thoại, địa chỉ và địa chỉ email sẽ được sử dụng để gửi thông tin quan trọng của trường học và sở học chánh. Quyền truy cập trực tuyến vào hồ sơ học sinh sẽ được cung cấp cho mỗi phụ huynh/người chịu trách nhiệm liệt kê dưới đây.

29. **CHA MẸ/NGƯỜI LỚN CÓ TRÁCH NHIỆM #1:** Sống với học sinh Có Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở #34, đánh dấu để nhận thư)
30. Mẹ Cha Người Giám Hộ Quan hệ khác: _____
31. Họ (hợp pháp): _____ 32. Tên (hợp pháp): _____
33. Địa chỉ Email: _____
34. Địa chỉ (Nếu khác với địa chỉ của học sinh): _____ Apt # _____
35. Thành phố: _____ 36. Tiểu bang: _____ 37. Mã Bưu Cục: _____
38. Địa chỉ gửi thư (nếu khác với địa chỉ nhà): _____ Apt # _____
39. Thành phố: _____ 40. Tiểu bang: _____ 41. Mã Bưu Cục: _____
42. Số điện thoại chính (bắt buộc): _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm

Số điện thoại chính sẽ được sử dụng thông báo việc đi học và việc khẩn cấp.

43. Số điện thoại phụ (bắt buộc): _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm
44. Được phép đón học sinh? Có Không
45. Quan tâm đến việc tình nguyện? Có Không
46. Sống/làm việc trên bất động sản liên bang? Có Không
47. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian? Có Không

48. PPS hỗ trợ năm ngôn ngữ có số đông người nói các ngôn ngữ này trong sở học chánh. Xin chọn một trong các ngôn ngữ sau nếu quý vị muốn nhận được: • Thông tin liên lạc bằng văn bản (in hoặc kỹ thuật số) • Điện thoại có tin nhắn quan trọng • Tin nhắn bằng Text Tiếng Anh Tây Ban Nha Việt Nam Trung Hoa Nga Somali

49. **CHA MẸ/NGƯỜI LỚN CÓ TRÁCH NHIỆM #2:** Sống với học sinh Có Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở #54, đánh dấu để nhận thư)

50. Mẹ Cha Người Giám Hộ Quan hệ khác: _____
51. Họ (hợp pháp): _____ 52. Tên (hợp pháp): _____
53. Địa chỉ Email: _____
54. Địa chỉ (Nếu khác với địa chỉ của học sinh): _____ Apt # _____
55. Thành phố: _____ 56. Tiểu bang: _____ 57. Mã Bưu Cục: _____
58. Địa chỉ gửi thư (nếu khác với địa chỉ nhà): _____ Apt # _____
59. Thành phố: _____ 60. Tiểu bang: _____ 61. Mã Bưu Cục: _____
62. Số điện thoại chính (bắt buộc): _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm

Số điện thoại chính sẽ được sử dụng thông báo việc đi học và việc khẩn cấp.

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

63. Số điện thoại phụ (bắt buộc): _____ Loại: Nhà Di động Chỗ làm
64. Được phép đón học sinh? Có Không
65. Quan tâm đến việc tình nguyện? Có Không
66. Sống/làm việc trên bất động sản liên bang? Có Không
67. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian? Có Không
68. PPS hỗ trợ năm ngôn ngữ có số đông người nói các ngôn ngữ này trong sở học chánh. Xin chọn một trong các ngôn ngữ sau nếu quý vị muốn nhận được: • Thông tin liên lạc bằng văn bản (in hoặc kỹ thuật số) • Điện thoại có tin nhắn quan trọng • Tin nhắn bằng Text Tiếng Anh Tây Ban Nha Việt Nam Trung Hoa Nga Somali

LIÊN LẠC KHẨN CẤP

Trong trường hợp khẩn cấp, cha mẹ/người giám hộ được liệt kê ở #29 sẽ được gọi trước tiên, cha mẹ/người giám hộ được liệt kê trong #49 sẽ được gọi tiếp theo. Bằng cách liệt kê một tên hoặc nhiều tên trong phần này khi liên lạc khẩn cấp, quý vị cho phép một người khác hoặc nhiều người đến đón con em mình ở trường nếu quý vị không thể đến được.

69. Quan hệ với học sinh: _____ 70. Tên & Họ: _____
71. Số điện thoại chính _____ 72. Số điện thoại phụ _____
73. Email: _____
74. Quan hệ với học sinh: _____ 75. Tên & Họ: _____
76. Số điện thoại chính _____ 77. Số điện thoại phụ _____
78. Email: _____
79. Quan hệ với học sinh: _____ 80. Tên & Họ: _____
81. Số điện thoại chính _____ 82. Số điện thoại phụ _____
83. Email: _____

Xin cũng liệt kê một người liên lạc khẩn cấp cư ngụ xa hơn ít nhất 100 dặm, để sử dụng trong trường hợp thiên tai khi đường dây điện thoại địa phương không còn sử dụng được.

84. Tên & Họ: _____ 85. Số điện thoại chính _____
86. Chỉ chọn **MỘT**: Trong trường hợp khẩn cấp trường học đóng cửa bắt buộc học sinh về sớm, học sinh sẽ theo kế hoạch nào sau đây? Học sinh sẽ ...
 Rời khỏi trường và về nhà, tới người giữ trẻ hoặc người hàng xóm như thường lệ Được cha mẹ hoặc người đã được ấn định đến đón về Về nhà của một người bạn hoặc nhà hàng xóm đã được ấn định

ANH CHỊ EM

Xin liệt kê (những) anh chị em của học sinh đang theo học tại một trường trong Sở Học Chánh Portland.

87. Họ của anh chị em _____ 88. Tên anh chị em _____
89. Quan hệ với học sinh _____ 90. Trường _____ 91. Lớp _____
92. Họ của anh chị em _____ 93. Tên anh chị em _____
94. Quan hệ với học sinh _____ 95. Trường _____ 96. Lớp _____
97. Họ của anh chị em _____ 98. Tên anh chị em _____
99. Quan hệ với học sinh _____ 100. Trường _____ 101. Lớp _____

THÔNG TIN SỨC KHỎE HỌC SINH

Nhân viên trường học cần biết nếu học sinh có tình trạng sức khoẻ có thể cần đòi hỏi sự trợ giúp trong ngày học. Hãy nhớ thông báo cho trường học biết bất kỳ có sự thay đổi thông tin nào.

102. Tên bác sĩ (không bắt buộc phải điền) _____
103. Số điện thoại (không bắt buộc) _____
104. Bệnh viện ưa thích _____ Các Dịch Vụ Y Tế Khẩn Cấp do Quận điều khiển (EMS) đưa ra quyết định cuối cùng về địa điểm chăm sóc tốt nhất có sẵn khi bệnh nặng, tai nạn hoặc các sự kiện khẩn cấp khác chỉ định cần thiết di chuyển đến bệnh viện. Nếu có thể, trường sẽ tư vấn EMS về bệnh viện ưa thích của quý vị.
105. Công Ty Bảo Hiểm (không bắt buộc) _____
- Thông tin liên quan đến chương trình Chăm Sóc Sức Khỏe Oregon, hãy truy cập trang web OregonHealthCare.gov: <https://healthcare.oregon.gov/pages/types-of-coverage.aspx>
 - Nếu cần thêm thông tin, xin liên hệ studentservices@pps.net
106. Tên của bác sĩ nha khoa (không bắt buộc) _____
107. Số điện thoại (không bắt buộc) _____
108. Xin đánh dấu các tình trạng sức khỏe hiện có:
- Dị ứng nghiêm trọng: _____ Đe dọa tính mạng? Có Không
- Bệnh suyễn Bệnh tim Bệnh động kinh Bệnh tiểu đường: Type I Type II
109. Các nhu cầu sức khoẻ đặc biệt khác ở trường:
- _____
- _____
110. Các loại thuốc được uống ở trường (xin liệt kê và hoàn tất đơn Cho Phép Uống Thuốc):
- _____
- _____

VẬN TẢI

Dịch vụ xe buýt được xác định theo tính đủ điều kiện theo định nghĩa của Hướng dẫn Vận chuyển (<https://www.pps.net/Page/142>). Nếu tính đủ điều kiện được xác định, những sinh viên trả lời có sẽ được chỉ định đến một điểm dừng để tiếp cận gần địa chỉ nhà của họ nhất. Dịch vụ không được đảm bảo bằng cách chọn (các) ô bên dưới.

111. Nếu đủ điều kiện, con em của bạn có sử dụng Phương tiện Đưa Đón không? Đánh dấu vào các ô thích hợp dưới đây.
- Học sinh cần phương tiện đưa đón vào buổi sáng
- Học sinh cần phương tiện đưa đón vào buổi chiều
112. Đánh dấu vào ô bên dưới nếu học sinh được phép đi bộ đến trường và từ trường về nhà.
- Cho Phép Đi Bộ
113. Đánh dấu vào ô bên dưới nếu học sinh được phép đi xe đạp đến trường và từ trường về nhà.
- Cho Phép Đi Xe Đạp

THÔNG TIN CHƯƠNG TRÌNH

114. Học sinh có ở trong chương trình Tài Năng và Năng Khiếu (TAG) không? Có Không
115. Học sinh đã từng nhận được các lớp học bổ sung hoặc hỗ trợ để học tiếng Anh không? Có Không
116. Học sinh có ở trong hoặc đã ở trong chương trình Song Ngữ Hội Nhập không? Có Không
117. Học sinh đang có thai và/hoặc có con không? Có Không

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

**THÔNG TIN TỰ NGUYỆN BỔ SUNG GIÚP CHÚNG TÔI CHO SỰ SẮP XẾP VÀ HỖ TRỢ.
 NHỮNG CÂU HỎI SAU ĐÂY SẼ KHÔNG ĐƯỢC DÙNG LÀM CƠ SỞ ĐỂ GHI DANH.**

118. Con em của quý vị hiện tại có trong chương trình Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân (IEP) hoặc Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Cá nhân (IFSP) không? Có Không

119. Học sinh hiện có Kế Hoạch Section 504 không? Có Không

Thông tin sau đây được yêu cầu để xác định xem học sinh có đáp ứng theo Tiêu đề III về trẻ em và thanh thiếu niên nhập cư hay không. Thông tin được dùng để tính toán và phân bổ thêm tài trợ cho LEA (Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương) và cũng để đáp ứng các yêu cầu báo cáo hàng năm. Điều này giúp cho học sinh vì thông tin có thể cung cấp thêm tài trợ cho học khu để hỗ trợ giáo dục cho những học sinh mới đến/nhập cư. Ngoài ra, thông tin này còn giúp chương trình Phát Triển Ngôn Ngữ Tiếng Anh biết được nhân khẩu học và nhu cầu của các trường trong PPS để họ có thể đảm bảo học sinh nhận được các dịch vụ tốt nhất phù hợp với nhu cầu của các em.

120. Con em của quý vị sinh ra bên ngoài nước Hoa Kỳ hoặc các lãnh thổ của Hoa Kỳ? Có Không

Nếu trả lời “có”, vui lòng tiếp tục trả lời các câu hỏi 121 và 122. Haddii aad ku jawaabtay "Maya", u gudub 123.

121. Con em của quý vị lần đầu tiên đăng ký học vào một trường học ở Hoa Kỳ là ngày nào? _____
 (THÁNG/NGÀY/NĂM)

122. Con em của quý vị có bị gián đoạn việc học từ 2 năm trở lên không? (việc học bị gián đoạn có nghĩa là không đi học, hoặc nghỉ học trong thời gian dài) Có Không

NHỮNG CÂU HỎI VỀ CHƯƠNG TRÌNH LIÊN BANG

(LƯU Ý CHO NHÂN VIÊN TRƯỜNG HỌC: Nếu “Có” cho #115, xin gửi biểu mẫu 506 về nhà để gia đình điền đầy đủ và sau đó gửi biểu mẫu 506 này lại cho Bộ Giáo dục Indian đến indianeducation@pps.net. Nếu “Có” cho #116, xin gửi thông tin học sinh đến migranteducation@pps.net. Nếu “Có” cho #117, xin gửi thông tin học sinh đến pps-mckinney-vento@pps.net và gửi biểu mẫu giới thiệu McKinney Vento có sẵn trên trang web của họ.)

Chương Trình Title VI-A, Giáo Dục Học Sinh Bản Địa — Thông tin này xác định sở học chánh đủ điều kiện nhận trợ cấp của liên bang dưới Title VI-A của Đạo Luật Mọi Học Sinh Thành Công. Quý vị sẽ nhận được thêm thông tin nếu quý vị đánh dấu “Có”.

123. Học sinh có cha mẹ, hoặc ông bà, là một thành viên của một Bộ Lạc Bản Địa Hoa Kỳ, Bản Địa Alaska được Liên Bang/Tiểu Bang công nhận không? Có Không

Nếu có, Tên của Bộ Lạc, Nguồn Gốc hoặc Làng: _____

Chương Trình Title I-C Giáo Dục Di Dân của Tiểu Bang Oregon — Chương trình này giúp trẻ em và thanh thiếu niên tuổi từ 3 đến 21 thường xuyên di chuyển (tự di chuyển hay với cha mẹ) để tìm việc hoặc có việc tạm thời hoặc việc theo mùa trong các hoạt động nông nghiệp, lâm nghiệp và/hoặc thủy sản.

124. Một người trong gia đình tôi đã làm việc, hoặc dự định làm việc trong nông nghiệp, lâm nghiệp và/hoặc thủy sản. Việc này có thể bao gồm làm việc trong trang trại, trại chăn nuôi, xưởng đóng thức ăn hộp, vườn ươm cây, vườn cây hoặc đánh cá. Có Không

Chương Trình McKinney-Vento — Chương trình này bảo đảm cho học sinh, dù tình trạng cư trú như thế nào đi nữa, được quyền tiếp cận giáo dục công lập, kể cả việc chuyên chở đến trường và đi về. Một đại diện trường học của sở học chánh sẽ liên lạc nếu quý vị đánh dấu vào một ô sau đây.

125. Xin đánh dấu vào ô thích hợp:

- Quý vị đang ở trong nhà nghỉ, xe hơi hoặc khu cắm trại cho đến khi quý vị có thể tìm nhà ở giá rẻ cố định
- Học sinh không sống cùng hoặc không được cha mẹ hoặc người giám hộ hỗ trợ. Học sinh sống riêng hoặc có thể ở tạm với người khác.
- Quý vị đang ở tạm với một gia đình khác do mất nhà ở riêng hoặc gặp khó khăn về kinh tế.

Student Name _____ School _____
 Student ID # _____ Grade _____ Homeroom _____

- Quý vị đang sống trong một nơi tạm trú, chương trình nhà ở chuyển tiếp hoặc di chuyển từ nơi này đến nơi khác mà không có nhà ở cố định.
- Nhà ở của quý vị không đủ tiêu chuẩn: thí dụ như các tiện ích bị tắt, có nấm mốc trầm trọng, quá đông người hoặc đó không phải một nơi để cho người sinh sống.

CHO PHÉP/ỦY QUYỀN

Đối với các thông báo hàng năm về Sổ Niên Giám Thông Tin, Hồ Sơ Học Sinh, Tuyển Mộ Quân Đội và Bảo Vệ Quyền Của Học Sinh, xin xem Sổ Tay Phụ Huynh Và Học Sinh của Sở Học Chánh

*Theo luật liên bang và chính sách của trường học, sở học chánh có thể tiết lộ những thông tin sau mà không cần có sự chấp thuận trước của phụ huynh: tên học sinh, sự tham gia vào các hoạt động và thể thao chính thức được công nhận, trọng lượng và chiều cao của các thành viên của các đội thể thao, bằng cấp, danh dự, và phần thưởng nhận được, ngành học chính, các ngày đi học và trường học tham dự gần đây nhất. **Nếu quý vị không muốn thông tin này được tiết lộ, xin liên lạc với trường học để gửi yêu cầu bằng văn bản. Đơn này phải được hoàn tất hàng năm [Đơn Từ Chối Tiết Lộ Niên Giám Thông Tin Học Sinh].**

*Các hình ảnh của học sinh thường được sử dụng trong niên giám, bản tin, trang web và các ấn phẩm khác liên quan đến trường học. **Nếu quý vị không muốn thông tin này được tiết lộ, xin liên lạc với trường học để gửi yêu cầu bằng văn bản. Đơn này phải được hoàn tất hàng năm [Đơn Từ Chối Tiết Lộ Thông Tin trong Niên Giám Trường Học].**

*Nhiều trường học hoặc PTA phát hành sổ niên giám trường học bao gồm thông tin liên lạc phụ huynh/người giám hộ. **Nếu quý vị không muốn tên và thông tin liên lạc của quý vị phát hành trong sổ niên giám trường học, xin liên lạc với trường học để gửi yêu cầu bằng văn bản [Đơn Từ Chối Tiết Lộ Thông Tin trong Niên Giám Trường Học].**

DÀNH RIÊNG CHO HỌC SINH TRUNG HỌC

126. Tôi **không muốn** tên, địa chỉ, số điện thoại của con tôi được cung cấp cho: Bộ phận tuyển mộ quân đội Bộ phận tuyển sinh đại học

Đạo Luật Mọi Học Sinh Thành Công yêu cầu các sở học chánh cung cấp, khi được yêu cầu, tên, địa chỉ và số điện thoại của học sinh trung học năm thứ ba và học sinh trung học năm thứ tư cho các nhà tuyển mộ quân sự, các trường cao đẳng và đại học. Nếu quý vị không muốn sở học chánh cung cấp thông tin của học sinh cho các cơ quan tuyển mộ quân đội hoặc các trường cao đẳng và đại học, quý vị có cơ hội để "chọn không tham gia." Để làm như vậy, quý vị phải đánh dấu một hoặc cả hai ô ở trên.

BẰNG CÁCH KÝ TÊN VÀO ĐƠN NÀY, TÔI ĐỒNG Ý RẰNG TẤT CẢ THÔNG TIN ĐỀU ĐÚNG. NẾU ĐƯỢC XÁC ĐỊNH ĐỊA CHỈ TÔI CUNG CẤP LÀ SAI, TÔI CHẤP NHẬN CON EM CỦA TÔI CÓ THỂ BỊ ĐUỔI KHỎI TRƯỜNG HỌC NGAY LẬP TỨC.

127. Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Có Trách Nhiệm (Bắt Buộc): _____ Ngày _____

128. Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Có Trách Nhiệm: _____ Ngày _____

Sở Học Chánh Portland chúc quý vị và con em một năm học thành công!

Sở Học Chánh Portland công nhận sự đa dạng và giá trị của tất cả các cá nhân và các nhóm cũng như vai trò của họ trong xã hội. Chính sách của Hội Đồng Giáo Dục Sở Học Chánh Portland là không phân biệt đối xử hoặc quấy rối các cá nhân hoặc các nhóm vì lý do tuổi tác, màu da, tín ngưỡng, khuyết tật, tình trạng hôn nhân, nguồn gốc quốc gia, chủng tộc, tôn giáo, giới tính hoặc khuynh hướng tình dục trong bất kỳ chương trình giáo dục, hoạt động hoặc công việc nào.